Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

SMERNICA RADY 78/1026/EHS

z 18. decembra 1978

o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách vo veterinárnom lekárstve a o opatreniach uľahčujúcich účinné uplatňovanie práva usadiť sa a slobody poskytovať služby

(78/1026/EHS)

(UL L 362, 23.12.1978, str. 1)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Smernica Rady 89/594/EHS, z 30. októbra 1989	L 341	19	23.11.1989
►**M2**	Smernica Rady 90/658/EHS, zo 4. decembra 1990	L 353	73	17.12.1990
►**M3**	Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/19/ES zo 14. mája 2001	L 206	1	31.7.2001
►**M4**	Smernica Rady 2006/100/ES z 20. novembra 2006	L 363	141	20.12.2006

Zmenené a doplnené:

►**A1**	Akt o pristúpení Grécka	L 291	17	19.11.1979
►**A2**	Akt o pristúpení Španielska a Portugalska	L 302	23	15.11.1985
►**A3**	Akt o pristúpení Rakúska, Švédska a Fínska	C 241	21	29.8.1994
►**A4**	Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia	L 236	33	23.9.2003

▼B

SMERNICA RADY 78/1026/EHS

z 18. decembra 1978

o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách vo veterinárnom lekárstve a o opatreniach uľahčujúcich účinné uplatňovanie práva usadiť sa a slobody poskytovať služby

(78/1026/EHS)

RADA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, a najmä jej články 49, 57, 66 a 235,

so zreteľom na návrh Komisie ([1]),

so zreteľom na stanovisko Zhromaždenia ([2]),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ([3]),

keďže v súlade so zmluvou sa akékoľvek diskriminačné zaobchádzanie založené na štátnej príslušnosti, pokiaľ ide o právo usadiť sa a poskytovať služby, od skončenia prechodného obdobia zakazuje; keďže princíp uvedeného zaobchádzania založeného na štátnej príslušnosti platí najmä pre udeľovanie povolenia, potrebného na vykonávanie povolania veterinárneho lekára a tiež na registráciu alebo členstvo v profesijných organizáciách alebo orgánoch;

keďže sa napriek tomu považuje za žiadúce, aby sa zaviedli určité ustanovenia na uľahčenie efektívneho uplatňovania práva usadiť sa a slobody poskytovať služby spojené s činnosťou veterinárnych lekárov;

keďže sa v súlade so zmluvou od členských štátov žiada, aby neposkytovali žiadnu formu pomoci, ktorá by pravdepodobne deformovala podmienky podnikania;

keďže článok 57 ods. 1 zmluvy stanovuje, aby sa vytvorili smernice na vzájomné uznávanie diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách; keďže cieľom tejto smernice je uznávanie diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách, na základe ktorých je možné začať a vykonávať činnosť v oblasti veterinárneho lekárstva;

keďže je kvôli rozdielom existujúcim medzi členskými štátmi v povahe a dĺžke odborného vzdelávania veterinárnych lekárov potrebné vytvoriť určité koordinačné predpisy, ktoré umožnia členským štátom uskutočňovať vzájomné uznávanie diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách; keďže takáto koordinácia bola vytvorená smernicou Rady 78/1027/EHS z 18. decembra 1978 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa činností veterinárnych lekárov ([4]);

keďže vzhľadom na držbu formálneho osvedčenia o vzdelaní, smernica o vzájomnom uznávaní diplomov neznamená nevyhnutne aj rovnocennosť vzdelania, ktoré pokrývajú takéto diplomy, využívanie takejto kvalifikácie je povoľované iba v jazyku členského štátu pôvodu alebo členského štátu, z ktorého zahraničný štátny príslušník prichádza;

keďže na uľahčenie aplikovania tejto smernice štátnymi orgánmi, členské štáty môžu stanoviť, že okrem osvedčení o formálnych kvalifi-

([1]) Ú. v. ES C 92, 20.7.1970, s. 18.
([2]) Ú. v. ES C 19, 28.2.1972, s. 10.
([3]) Ú. v. ES C 60, 14.6.1971, s. 3.
([4]) Ú. v. ES L 362, 23.12.1978, s. 7.

▼B

káciách si osoba, ktorá spĺňa podmienky formálnych kvalifikácií, ktoré vyžaduje táto smernica, musí zaobstarať osvedčenie od príslušných orgánov svojej krajiny pôvodu alebo z krajiny, z ktorej prichádza, ktoré bude potvrdzovať, že tieto osvedčenia o formálnych kvalifikáciách sú osvedčeniami, ktoré pokrýva táto smernica;

keďže v prípade poskytovania služieb by požiadavka zaregistrovať sa alebo stať sa členom profesijných organizácií alebo orgánov, pokiaľ ide o stálu alebo trvalú povahu činnosti, vykonávanej v hostiteľskej krajine, bezpochyby predstavovala prekážku pre osobu, ktorá si želá poskytovať služby, z dôvodu dočasnej povahy svojej činnosti; keďže táto požiadavka by sa preto mala zrušiť; keďže by sa však v tom prípade mala zaručiť kontrola profesionálnej disciplíny, ktorá patrí k zodpovednosti týchto profesijných organizácií alebo orgánov; keďže by sa na tento cieľ malo stanoviť, s ohľadom na aplikovanie článku 62 zmluvy, aby sa od dotknutej osoby mohlo požadovať, aby predložila príslušnému orgánu hostiteľského členského štátu podrobnosti, týkajúce sa slobody poskytovať služby;

keďže s ohľadom na požiadavky na dobré meno a dobrú povesť, je potrebné rozlišovať medzi požiadavkami, ktoré sa majú splniť na začiatku vykonávania povolania, a požiadavkami, ktoré treba splniť pre jej ďalšie vykonávanie;

keďže pokiaľ ide o činnosti veterinárnych lekárov, zamestnaných v pracovno-právnom vzťahu, v nariadení Rady (EHS) č. 1612/68 z 15. októbra 1968 o voľnom pohybe pracovníkov v rámci spoločenstva [1] sa neuvádzajú žiadne špecifické ustanovenia, týkajúce sa dobrého mena, dobrej povesti, profesionálnej disciplíny alebo používania titulu pre tieto povolania; keďže v závislosti od jednotlivých členských štátov takéto pravidlá sú alebo môžu byť aplikovateľné na osoby v pracovno-právnom vzťahu a samostatne zárobkovo činné osoby; keďže činnosti veterinárnych lekárov sú vo všetkých členských štátoch podmienené vlastníctvom diplomu, osvedčenia alebo iného dokladu o formálnych kvalifikáciách veterinárneho lekára; keďže tieto činnosti vykonávajú osoby v pracovno-právnom vzťahu aj samostatne zárobkovo činné osoby, alebo tie isté osoby v obidvoch týchto postaveniach počas svojej profesionálnej kariéry; keďže, aby sa čo najviac podporil voľný pohyb týchto odborníkov v rámci spoločenstva, sa javí ako nevyhnutné rozšíriť túto smernicu na veterinárnych lekárov v pracovno-právnom vzťahu,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

KAPITOLA I

ROZSAH PÔSOBNOSTI

Článok 1

Táto smernica sa vzťahuje na činnosti veterinárnych lekárov.

KAPITOLA II

DIPLOMY, OSVEDČENIA A INÉ DOKLADY O FORMÁLNYCH KVALIFIKÁCIÁCH V OBLASTI VETERINÁRNEHO LEKÁRSTVA

Článok 2

Každý členský štát bude uznávať diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách, udelené štátnym príslušníkom členských

[1] Ú. v. ES L 257, 19.10.1968, s. 2.

▼B

štátov ostatnými členskými štátmi v súlade s článkom 1 smernice 78/1027/EHS, ktoré sú uvedené ►M3 v prílohe ◄ tak, že im priznáva na svojom území rovnaké účinky ako majú tie doklady, ktoré udeľuje členský štát sám, pokiaľ ide o právo začať a vykonávať činnosti veterinárneho lekára.

▼M1

Ak bol diplom, osvedčenie alebo iný doklad o formálnych kvalifikáciách, tak ako je uvedené ►M3 v prílohe ◄, vydaný pred vykonaním tejto smernice alebo bol vydaný neskôr, ak odborná príprava začala pred tým dátumom, sa doplní osvedčením príslušných orgánov členského štátu potvrdzujúcim, že zodpovedajú článku 1 smernice 78/1027/EHS.

▼M3

———————

▼B

KAPITOLA III

NADOBUDNUTÉ PRÁVA

▼M1

Článok 4

1. V prípade štátnych príslušníkov členských štátov, ktorých diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách nespĺňajú minimálne požiadavky na odbornú prípravu určené v článku 1 smernice 78/1027/EHS, každý členský štát uzná za postačujúci doklad diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách vo veterinárnej medicíne vydané týmito členskými štátmi pred vykonávaním smernice 78/1027/EHS alebo vydané po tomto dátume, ak sa začala odborná príprava pred týmto dátumom, doplnené osvedčením potvrdzujúcim, že títo štátni príslušníci účinne a v súlade s právnymi predpismi vykonávali uvedené činnosti aspoň tri po sebe nasledujúce roky v rámci päťročného obdobia pred dátumom vydania osvedčenia.

2. V prípade štátnych príslušníkov členských štátov, ktorých diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách veterinárnych lekárov nezodpovedajú kvalifikáciám alebo označeniam podľa ►M3 prílohu ◄, každý členský štát uzná za dostatočné potvrdenie diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách vydané týmito členskými štátmi, doplnené osvedčením vydaným príslušnými orgánmi a inštitúciami. Osvedčenie musí potvrdiť, že diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách veterinárnych lekárov boli vydané po ukončení odbornej prípravy, v súlade s ustanoveniami smernice 78/1027/EHS spomínanými v článku 2 tejto smernice, a sú považované členským štátom, ktorý ich vydal, za kvalifikácie alebo označenia podľa ►M3 prílohu ◄ tejto smernice.

▼M2

Článok 4a

V prípade štátnych príslušníkov členských štátov, ktorých diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách zverolekárov potvrdzujú absolvovanie odbornej prípravy získanej na území bývalej Nemeckej demokratickej republiky nespĺňajú minimálne požiadavky určené v článku 1 smernice 78/1027/EHS, členské štáty okrem Nemecka uznajú tieto diplomy, osvedčenia a iné doklady o kvalifikácii za postačujúce, ak:

— potvrdzujú absolvovanie odbornej prípravy začatej pred zjednotením Nemecka,

— oprávňujú svojho držiteľa vykonávať na území Nemecka činnosti zverolekára za rovnakých podmienok ako pri kvalifikáciách vydávaných príslušnými nemeckými orgánmi uvedených v ►M3 prílohu ◄ písm. a), a

▼M2

— sú doplnené osvedčením vydaným príslušnými nemeckými orgánmi, potvrdzujúcim, že títo štátni príslušníci účinne a v súlade s právnymi predpismi vykonávali v Nemecku do uvedené činnosti aspoň tri po sebe nasledujúce roky počas päťročného obdobia pred dátumom vydania osvedčenia.

▼A4

Článok 4b

V prípade štátnych príslušníkov členských štátov, ktorým boli udelené diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnej kvalifikácii vo veterinárnom lekárstve alebo ktorých vzdelávanie sa začalo v Estónsku predo dňom pristúpenia, uznajú členské štáty tieto diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnej kvalifikácii vo veterinárnom lekárstve ako dostatočný dôkaz, pokiaľ k nim bude priložené osvedčenie, ktoré potvrdzuje, že títo príslušníci členských štátov účinne a v súlade s právnymi predpismi vykonávali uvedenú činnosť v Estónsku po dobu najmenej piatich po sebe nasledujúcich rokov počas doby siedmich rokov predchádzajúcich dňu vydania tohto osvedčenia.

Článok 4c

1. V prípade štátnych príslušníkov členských štátov, ktorým boli udelené diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnej kvalifikácii vo veterinárnom lekárstve alebo ktorých vzdelávanie sa začalo v bývalom Československu pred 1. januárom 1993, každý členský štát uzná, pokiaľ ide o prístup k výkonu povolania veterinárneho lekára a jeho výkon, tieto diplomy, osvedčenia a ďalšie doklady o formálnej kvalifikácii vo veterinárnom lekárstve za dostatočný dôkaz, ak orgány Českej republiky potvrdia, že tieto kvalifikácie majú na území Českej republiky rovnakú platnosť ako české kvalifikácie vo veterinárnom lekárstve. K takémuto potvrdeniu musí byť priložené osvedčenie vydané rovnakými orgánmi, ktoré osvedčuje, že títo štátni príslušníci členských štátov účinne a v súlade s právnymi predpismi vykonávali uvedenú činnosť na území Českej republiky po dobu najmenej troch po sebe nasledujúcich rokov počas piatich rokov predchádzajúcich dňu vydania tohto osvedčenia.

2. V prípade štátnych príslušníkov členských štátov, ktorým boli udelené diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnej kvalifikácii vo veterinárnom lekárstve alebo ktorých vzdelávanie sa začalo v bývalom Sovietskom zväze pred 20. augustom 1991, každý členský štát uzná, pokiaľ ide o prístup k výkonu povolania veterinárneho lekára a jeho výkon, tieto diplomy, osvedčenia a ďalšie doklady o formálnej kvalifikácii vo veterinárnom lekárstve za dostatočný dôkaz, ak estónske orgány potvrdia, že tieto kvalifikácie majú na území Estónska rovnakú platnosť ako estónske kvalifikácie vo veterinárnom lekárstve. K takémuto potvrdeniu musí byť priložené osvedčenie vydané rovnakými orgánmi, ktoré osvedčuje, že títo štátni príslušníci členských štátov účinne a v súlade s právnymi predpismi vykonávali uvedenú činnosť na území Estónska po dobu najmenej piatich po sebe nasledujúcich rokov počas siedmich rokov predchádzajúcich dňu vydania tohto osvedčenia.

3. V prípade štátnych príslušníkov členských štátov, ktorým boli udelené diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnej kvalifikácii vo veterinárnom lekárstve alebo ktorých vzdelávanie sa začalo v bývalom Sovietskom zväze pred 21. augustom 1991, každý členský štát uzná, pokiaľ ide o prístup k výkonu povolania veterinárneho lekára a jeho výkon, tieto diplomy, osvedčenia a ďalšie doklady o formálnej kvalifikácii vo veterinárnom lekárstve za dostatočný dôkaz, ak lotyšské orgány potvrdia, že tieto kvalifikácie majú na území Lotyšska rovnakú platnosť ako lotyšské kvalifikácie vo veterinárnom lekárstve. K takémuto potvrdeniu musí byť priložené osvedčenie vydané rovnakými orgánmi, ktoré osvedčuje, že títo štátni príslušníci členských štátov účinne a v súlade s právnymi predpismi vykonávali uvedenú činnosť na území Lotyšska po dobu najmenej troch po sebe nasledujúcich rokov počas piatich rokov predchádzajúcich dňu vydania tohto osvedčenia.

▼A4

4. V prípade štátnych príslušníkov členských štátov, ktorým boli udelené diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnej kvalifikácii vo veterinárnom lekárstve alebo ktorých vzdelávanie sa začalo v bývalom Sovietskom zväze pred 11. marcom 1990, každý členský štát uzná, pokiaľ ide o prístup k výkonu povolania veterinárneho lekára a jeho výkon, tieto diplomy, osvedčenia a ďalšie doklady o formálnej kvalifikácii vo veterinárnom lekárstve za dostatočný dôkaz, ak litovské orgány potvrdia, že tieto kvalifikácie majú na území Litvy rovnakú platnosť ako litovské kvalifikácie vo veterinárnom lekárstve. K takémuto potvrdeniu musí byť priložené osvedčenie vydané rovnakými orgánmi, ktoré osvedčuje, že títo štátni príslušníci členských štátov účinne a v súlade s právnymi predpismi vykonávali uvedenú činnosť na území Litvy po dobu najmenej troch po sebe nasledujúcich rokov počas piatich rokov predchádzajúcich dňu vydania tohto osvedčenia.

5. V prípade štátnych príslušníkov členských štátov, ktorým boli udelené diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnej kvalifikácii vo veterinárnom lekárstve alebo ktorých vzdelávanie sa začalo v bývalom Československu pred 1. januárom 1993, každý členský štát uzná, pokiaľ ide o prístup k výkonu povolania veterinárneho lekára a jeho výkon, tieto diplomy, osvedčenia a ďalšie doklady o formálnej kvalifikácii vo veterinárnom lekárstve za dostatočný dôkaz, ak slovenské orgány potvrdia, že tieto kvalifikácie majú na území Slovenska rovnakú platnosť ako slovenské kvalifikácie vo veterinárnom lekárstve. K takémuto potvrdeniu musí byť priložené osvedčenie vydané rovnakými orgánmi, ktoré osvedčuje, že títo štátni príslušníci členských štátov účinne a v súlade s právnymi predpismi vykonávali uvedenú činnosť na území Slovenska po dobu najmenej troch po sebe nasledujúcich rokov počas piatich rokov predchádzajúcich dňu vydania tohto osvedčenia.

6. V prípade štátnych príslušníkov členských štátov, ktorým boli udelené diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnej kvalifikácii vo veterinárnom lekárstve alebo ktorých vzdelávanie sa začalo v Juhoslávii pred 25. júnom 1991, každý členský štát uzná, pokiaľ ide o prístup k výkonu povolania veterinárneho lekára a jeho výkon, tieto diplomy, osvedčenia a ďalšie doklady o formálnej kvalifikácii vo veterinárnom lekárstve za dostatočný dôkaz, ak slovinské orgány potvrdia, že tieto kvalifikácie majú na území Slovinska rovnakú platnosť ako slovinské kvalifikácie vo veterinárnom lekárstve. K takémuto potvrdeniu musí byť priložené osvedčenie vydané rovnakými orgánmi, ktoré osvedčuje, že títo štátni príslušníci členských štátov účinne a v súlade s právnymi predpismi vykonávali uvedenú činnosť na území Slovinska po dobu najmenej troch po sebe nasledujúcich rokov počas piatich rokov predchádzajúcich dňu vydania tohto osvedčenia.

▼B

KAPITOLA IV

POUŽÍVANIE AKADEMICKÉHO TITULU

Článok 5

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 13, hostiteľské členské štáty zabezpečia, aby štátni príslušníci členských štátov, ktorí spĺňajú podmienky, uvedené v článkoch 2 a 4, mali právo používať zákonný akademický titul, alebo ak je to vhodné jeho skratku, z ich členského štátu pôvodu alebo z členského štátu, z ktorého prichádzajú, v jazyku tohto štátu. Hostiteľské členské štáty môžu vyžadovať, aby za týmto titulom nasledoval názov a sídlo inštitúcie alebo skúšobnej komisie, ktorá ho udelila.

2. Ak je akademický titul, používaný v členskom štáte pôvodu alebo v členskom štáte, z ktorého prichádza zahraničný štátny príslušník, v hostiteľskom členskom štáte zameniteľný s titulom, ktorý si vyžaduje v tomto štáte ďalšiu odbornú prípravu, ktorú dotknutá osoba neabsol-

▼B

vovala, hostiteľský členský štát môže žiadať, aby takáto osoba používala titul, používaný v členskom štáte pôvodu alebo členskom štáte, z ktorého prichádza, vo vhodnej slovnej citácii, ktorú určí hostiteľský členský štát.

KAPITOLA V

USTANOVENIA NA UĽAHČENIE ÚČINNÉHO UPLATŇOVANIA PRÁVA USADIŤ SA A SLOBODY POSKYTOVAŤ SLUŽBY VZHĽADOM NA ČINNOSTI VETERINÁRNYCH LEKÁROV

A. **Osobitné ustanovenia o práve usadiť sa**

Článok 6

1. Hostiteľský členský štát, ktorý pre prvé začatie výkonu činnosti podľa článku 1 od vlastných štátnych príslušníkov vyžaduje doklad o bezúhonnosti alebo dobrej povesti, uzná v prípade štátnych príslušníkov ostatných členských štátov ako postačujúci doklad osvedčenie vydané príslušným orgánom členského štátu pôvodu alebo členského štátu, z ktorého cudzí štátny príslušníkpochádza, ktoré potvrdzuje, že požiadavky členského štátu pre začatie výkonu týkajúce sa bezúhonnosti dotknutej činnosti boli splnené.

2. Ak členský štát pôvodu alebo členský štát, z ktorého cudzí štátny príslušník prichádza, nevyžaduje pre prvé začatie výkonu dotknutej činnosti doklad o bezúhonnosti alebo dobrej povesti, môže hostiteľský členský štát vyžadovať od štátnych príslušníkov členského štátu pôvodu alebo členského štátu, z ktorého cudzí štátny príslušník prichádza, výpis z registra trestov, alebo ak to nie je možné, rovnocenný doklad vydaný príslušným orgánom členského štátu pôvodu alebo členského štátu, z ktorého cudzí štátny príslušník prichádza.

3. Ak sú hostiteľskému členskému štátu známe závažné a určité skutočnosti, ktoré sa pred usadením dotknutej osoby v tomto štáte stali mimo jeho územia a môžu mať vplyv na dotknutú činnosť, môže informovať členský štát pôvodu alebo členský štát, z ktorého cudzí štátny príslušník prichádza.

Členský štát pôvodu alebo členský štát, z ktorého cudzí štátny príslušník prichádza, overí správnosť údajov, ak tieto môžu mať vplyv na dotknutú činnosť v tomto štáte. Orgány tohto štátu rozhodnú o povahe a rozsahu potrebného prešetrenia a informujú hostiteľský členský štát o dôsledkoch, ktoré vyvodia z informácií poskytnutých podľa odseku 1.

4. Členské štáty zabezpečia dôvernosť poskytnutých údajov.

Článok 7

1. Ak v hostiteľskom členskom štáte platia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia, ktoré stanovujú požiadavky na bezúhonnosť alebo dobrú povesť, vrátane ustanovení o disciplinárnom konaní v prípade závažného profesionálneho previnenia alebo odsúdenia za trestné činy, týkajúce sa vykonávania činností, uvedených v článku 1, členský štát pôvodu alebo členský štát, z ktorého cudzí štátny príslušník prichádza, doručí hostiteľskému členskému štátu všetky potrebné informácie, týkajúce sa opatrení alebo disciplinárneho konania profesijnej alebo správnej povahy, podniknutých v súvislosti s dotknutou osobou, alebo trestov, ktoré mu boli uložené, keď vykonával svoju profesiu v členskom štáte pôvodu alebo v členskom štáte, z ktorého prišiel.

2. Ak má hostiteľský členský štát podrobné vedomosti o závažných okolnostiach, ktoré sa vyskytli mimo jeho územia a pravdepodobne budú mať vplyv na vykonávanie predmetných činností na jeho území,

▼B

môže o tom informovať členský štát pôvodu alebo členský štát, z ktorého zahraničný štátny príslušník prichádza.

Členský štát pôvodu alebo členský štát, z ktorého zahraničných štátny príslušník prichádza, overí správnosť týchto faktov. Orgány tohto štátu sami rozhodnú o povahe a rozsahu vyšetrovania, ktoré sa vykoná, a budú informovať hostiteľský členský štát o akomkoľvek nasledujúcom kroku, ktorý urobia v súvislosti s informáciami, doručenými podľa odseku 1.

3. Členské štáty zabezpečia dôvernosť predkladaných údajov.

Článok 8

Ak hostiteľský členský štát pre začatie a výkon činností uvedených v článku 1 vyžaduje od vlastných štátnych príslušníkov doklad o telesnom a duševnom zdraví, uzná ako postačujúci doklad vyžadovaný v členskom štáte pôvodu alebo v členskom štáte, z ktorého cudzí štátny príslušník prichádza.

Ak členský štát pôvodu alebo členský štát, z ktorého cudzí štátny príslušník prichádza, taký doklad pre začatie alebo výkon dotknutej činnosti nevyžaduje, hostiteľský členský štát uzná v prípade štátnych príslušníkov iných členských štátov osvedčenie vydané príslušným orgánom takého štátu, ktoré zodpovedá osvedčeniam vydávaným v hostiteľskom členskom štáte.

Článok 9

Doklady, uvedené v článkoch 6, 7 a 8, sa nesmú predkladať viac ako tri mesiace po dátume ich vydania.

Článok 10

1. Konanie o povolení začať vykonávať činnosti pre dotknutú osobu, uvedené v článku 1, v súlade s článkami 6, 7 a 8, sa musí ukončiť čo najskôr, najneskôr tri mesiace po predložení všetkých dokladov, týkajúcich sa takejto osoby, okrem oneskorenia z dôvodu akéhokoľvek opravného prostriedku, ktoré možno podať po skončení tohto konania.

2. V prípadoch, uvedených v článkoch 6 ods. 3 a 7 ods. 2 má žiadosť o opakované prešetrenie odkladný účinok a plynutie lehoty uvedenej v odseku 1 sa preruší.

Členský štát, ktorý bol požiadaný o vyjadrenie, odpovie do troch mesiacov. Ak to neurobí, hostiteľský členský štát môže podniknúť opatrenia v súvislosti so svojimi podrobnými vedomosťami o týchto závažných otázkach.

Po doručení odpovede, alebo na konci tohto obdobia hostiteľský členský štát bude pokračovať v konaní uvedenom v odseku 1.

Článok 11

Ak hostiteľský členský štát pre začatie a výkon jednej z činností uvedených v článku 1 vyžaduje od vlastných štátnych príslušníkov zloženie prísahy alebo čestné vyhlásenie a ak táto forma prísahy alebo čestného vyhlásenia nemôže byť použitá v prípade štátnych príslušníkov ostatných členských štátov, zabezpečí, aby bola dotknutým osobám umožnená iná vhodná a rovnocenná forma prísahy alebo čestného vyhlásenia.

▼B

B. **Osobitné ustanovenia týkajúce sa slobody poskytovať služby**

Článok 12

1. Ak členský štát žiada od svojich vlastných štátnych príslušníkov, ktorí si želajú začať alebo ďalej vykonávať činnosti, uvedené v článku 1, povolenie od profesijnej organizácie alebo orgánu, alebo členstvo prípadne zaregistrovanie v nich, tento členský štát v prípade poskytovania služieb oslobodí štátnych príslušníkov členských štátov od takejto požiadavky. Dotknutá osoba bude poskytovať služby a mať rovnaké práva a povinnosti ako štátni príslušníci hostiteľského členského štátu

Najmä bude podliehať pravidlám správania sa profesijnej a administratívnej povahy, ktoré platia v tomto členskom štáte.

Na tento účel, okrem vyhlásenia uvedeného v odseku 2, pokiaľ ide o služby, ktoré sa budú poskytovať, členské štáty môžu v rámci vykonávania ustanovení týkajúcich sa profesionálneho správania, platných na ich území, žiadať buď automatickú dočasnú registráciu, alebo formálne členstvo v profesijnej organizácii alebo orgáne, prípadne ako alternatívu zaregistrovanie v registri, ak takáto registrácia alebo členstvo neoneskorí ani iným spôsobom neskomplikuje poskytovanie služieb, ani nespôsobí ďalšie náklady osobe, poskytujúcej služby.

Ak hostiteľský členský štát prijme opatrenie na základe druhého pododseku, alebo vie o skutočnosti, ktorá je v rozpore s týmito ustanoveniami, bezodkladne o tomu informuje členský štát, kde dotknutá osoba vykonáva právo usadiť sa.

2. Hostiteľský členský štát môže žiadať od dotknutej osoby, aby najprv poskytla vyhlásenie príslušným orgánom o poskytovaní svojich služieb, ktoré je spojené s dlhodobým pobytom na jeho území. Hostiteľský členský štát môže v každom prípade žiadať od veterinárneho lekára, ktorý vykonáva právo usadiť sa v inom členskom štáte, aby najprv poskytol vyhlásenie o poskytovaní služieb predpísanou formou alebo veterinárnymi osvedčeniami nezahŕňajúcich vyšetrovanie zvierat, za predpokladu, že takáto prax je prípustná podľa právnych a administratívnych ustanovení a profesijných pravidiel uplatňovaných v hostiteľskom štáte.

Hostiteľský členský štát, vyžadujúci si takéto predbežné vyhlásenie, podnikne potrebné kroky, aby umožnil — ak je to vhodné — vykonať takéto vyhlásenie pre súbor služieb poskytovaných v jednom a tom istom regióne, ktoré sa týkajú jedného alebo viacerých príjemcov v rozmedzí daného obdobia, ktoré nie je dlhšie ako jeden rok.

V súrnych prípadoch sa toto vyhlásenie môže urobiť čo najskôr po tom, ako sa služby poskytli.

3. V súlade s odsekmi 1 a 2 môže hostiteľský členský štát žiadať od dotknutej osoby, aby predložila jeden alebo viac dokladov, obsahujúcich nasledujúce podrobnosti:

— vyhlásenie, uvedené v odseku 2,

— osvedčenie, ktoré potvrdzuje, že dotknutá osoba v súlade s právnymi predpismi vykonáva predmetné činnosti v členskom štáte, kde je usadená,

— osvedčenie, že dotknutá osoba vlastní jeden z diplomov, osvedčení alebo iných dokladov o formálnych kvalifikáciách, zodpovedajúcich poskytovaniu predmetných služieb, ktoré sú uvedené v tejto smernici.

4. Doklad alebo doklady uvedené v odseku 3 nemôžu byť predkladané viac ako 12 mesiacov od dátumu ich vydania.

5. Ak členský štát dočasne alebo natrvalo zbaví, úplne alebo sčasti, jedného zo svojich štátnych príslušníkov alebo štátneho príslušníka iného členského štátu, vykonávajúceho právo usadiť sa na svojom

▼B

území, práva vykonávať jednu z činností uvedených v článku 1, zabezpečí — ak je to vhodné — dočasné alebo trvalé oslobodenie od osvedčenia, uvedeného v druhej zarážke odseku 3.

C. **Ustanovenia spoločné pre právo usadiť sa a slobodu poskytovať služby**

Článok 13

Ak je v hostiteľskom členskom štáte používanie odborného titulu, ktorý sa viaže na činnosti uvedené v článku 1, podmienené predpismi, štátni príslušníci iných členských štátov, ktorí spĺňajú podmienky uvedené v článku 2 a 4, budú používať odborný titul hostiteľského členského štátu, ktorý v tomto štáte zodpovedá týmto podmienkam kvalifikácie, a budú používať skrátený titul.

Článok 14

1. Členské štáty podniknú potrebné opatrenia, aby umožnili dotknutým osobám získať informácie o veterinárnych právnych predpisoch, a ak je to vhodné, o profesijnej etike v hostiteľskom členskom štáte.

Na tento účel môžu členské štáty zriadiť informačné strediská, od ktorých osoby môžu získať potrebné informácie. V prípade práva usadiť sa môže hostiteľský členský štát žiadať, aby sa dotknuté osoby skontaktovali s týmito strediskami.

2. Členské štáty môžu zriadiť strediská, uvedené v odseku 1 v rámci príslušných orgánov, ktoré musia určiť v priebehu obdobia, uvedeného v článku 18 ods. 1

3. Členské štáty prihliadajú na to, aby, ak je to vhodné, dotknuté osoby nadobudli, v svojom záujme a v záujme svojich klientov, jazykové vedomosti, potrebné na vykonávanie svojho povolania v hostiteľskom členskom štáte.

KAPITOLA VI

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 15

Ak má hostiteľský členský štát dôvody na pochybnosti, môže žiadať od príslušných orgánov iného členského štátu potvrdenie o pravosti diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách udelených v inom členskom štáte uvedených v kapitole II, a tiež potvrdenie o skutočnosti, že dotknutá osoba splnila všetky požiadavky na odbornú prípravu uvedené v smernici 78/1027/EHS.

Článok 16

Do uplynutia lehoty uvedenej v článku 18 ods. 1 členské štáty určia orgány príslušné udeľovať alebo prijímať diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách, ako aj doklady a informácie uvedené v tejto smernici, a bezodkladne o tom informujú ostatné členské štáty a Komisiu.

▼B

Článok 17

Táto smernica sa tiež uplatní na štátnych príslušníkov členských štátov, ktorí v súlade s nariadením (EHS) č. 1612/68 vykonávajú alebo budú vykonávať činnosti, uvedené v článku 1, ako osoby v pracovnoprávnom vzťahu.

▼M3

Článok 17a

Členské štáty oznámia Komisii zákony, iné právne predpisy alebo správne opatrenia, ktoré prijímajú v súvislosti s udeľovaním diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách, uvedených v tejto smernici. Komisia uverejní v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* oznámenie, v ktorom uvedie zoznam daných študijných a špecializačných odborov, ktorý prijali členské štáty, a kde je to vhodné, aj názov príslušného odborného titulu.

Článok 17b

Vzhľadom na štátnych príslušníkov členských štátov, ktorých diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách obsiahnutých v tejto smernici nie sú v súlade s názvami uvedenými na zozname pre ten ktorý členský štát v tejto smernici, každý členský štát uzná ako dostatočný doklad diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách, ktoré tieto členské štáty udeľujú, ak ich súčasťou je osvedčenie vydané príslušným úradom alebo orgánom. V osvedčeniach sa uvádza, že príslušné diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách boli udelené po ukončení vzdelávania a odbornej prípravy v súlade s ustanoveniami tejto smernice a že členský štát, ktorý ich udeľuje, ich považuje za rovnocenné s tými, ktorých názvy sú uvedené v smernici.

Článok 17c

Členský štát preskúma diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách uvedených v tejto smernici, ktoré držiteľ nadobudol mimo Európskej únie, ak tieto diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách, ako aj absolvovanú prípravu a/alebo odbornú prax nadobudnutú v niektorom členskom štáte uznal iný členský štát. Členský štát rozhodne do troch mesiacov od dátumu, keď žiadateľ predloží svoju žiadosť so všetkými potrebnými dokladmi.

Článok 17d

V prípade zamietnutia žiadosti členský štát náležite odôvodní rozhodnutia o žiadostiach o uznanie diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách, ktorých sa týka táto smernica.

Žiadateľ má podľa vnútroštátneho práva právo odvolať sa na súd. Toto právo sa uplatňuje aj v prípade, že sa nedosiahlo rozhodnutie počas stanovenej lehoty.

▼B

Článok 18

1. Členské štáty uvedú do účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu tejto smernice do dvoch rokov od jej oznámenia a bezodkladne o tom informujú Komisiu.

▼B

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 19

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

▼M3

PRÍLOHA

Názvy diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách vo veterinárnom lekárstve

Krajina	Názov kvalifikácie	Udeľujúci orgán	Sprievodné osvedčenie ku kvalifikácii
Belgique/ België/Belgien	— Diploma van dierenarts — Diplôme de docteur en médecine vétérinaire	1. De universiteiten/les universités 2. De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap/le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française	
▼M4			
България	— Диплома за висше образование на образователно-квалификационна — степен магистър по специалност Ветеринарна медицина с професионална квалификация Ветеринарен лекар	1. Лесотехнически университет — Факултет по ветеринарна медицина 2. Тракийски университет — Факултет по ветеринарна медицина	
▼A4			
Česká republika	1. Diplom o ukončení studia ve studijním programu veterinární lékařství (doktor veterinární medicíny, MVDr.) 2. Diplom o ukončení studia ve studijním programu veterinární hygiena a ekologie (doktor veterinární medicíny, MVDr.)	Veterinární fakulta univerzity v České republice	
▼M3			
Danmark	Bevis for bestået kandidateksamen i veterinærvidenskab	Kongelige Veterinær- og Landbohøjskole	
Deutschland	Zeugnis über das Ergebnis des Dritten Abscnitts der Tierärztlichen Prüfung und das Gesamtergebnis der Tierärztlichen Prüfung	Der Vorsitzende des Prüfungsausschusses für die Tierärztliche Prüfung einer Universität oder Hochschule	
▼A4			
Eesti	Diplom: täitnud veterinaarmeditsiini õppekava	Eesti Põllumajandusülikool	
▼M3			
Ελλάς	Πτυχίο Κτηνιατρικής	Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης και Θεσσαλίας	

▼M3

Krajina	Názov kvalifikácie	Udeľujúci orgán	Sprievodné osvedčenie ku kvalifikácii
España	Titulo de Licenciado en Veterinaria	Ministerio de Educación y Cultura/El rector de una Universidad	
France	Diplôme d'Etat de docteur vétérinaire		
Ireland	1. Diploma of Bachelor in/of Veterinary Medicine (MVB) 2. Diploma of Membership of the Royal College of Veterinary Surgeons (MRCVS)		
Italia	Diploma di laurea in medicina veterinaria	Università	Diploma di abilitazione all'esercizio della medicina veterinaria
▼A4 Κύπρος	Πιστοποιητικό Εγγραφής Κτηνιάτρου	Κτηνιατρικό Συμβούλιο	
Latvija	Veterinārārāārsta diploms	Latvijas Lauksaimniecības Universitāte	
Lietuva	Aukštojo mokslo diplomas (veterinarijos gydytojo (DVM))	Lietuvos Veterinarijos Akademija	
▼M3 Luxembourg	Diplôme d'Etat de docteur en médecine vétérinaire	Jury d'examen d'Etat	
▼A4 Magyarország	Állatorvos doktor oklevél - dr. med. vet.	Szent István Egyetem Állatorvos-tudományi Kar	
Malta	Liċenzja ta' Kirurgu Veterinarju	Kunsill tal-Kirurgi Veterinarji	
▼M3 Nederland	Getuigschrift van met goed gevolg afgelegd diergeneeskundig/ veeartsenijkundig examen		
Österreich	1. Diplom-Tierarzt 2. Magister medicinae veterinariae	Universität	1. Doktor der Veterinärmedizin 2. Doctor medicinae veterinariae 3. Fachtierarzt

▼M3

Krajina	Názov kvalifikácie	Udeľujúci orgán	Sprievodné osvedčenie ku kvalifikácii
▼A4			
Polska	Dyplom lekarza weterynarii	1. Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie 2. Akademia Rolnicza we Wrocławiu 3. Akademia Rolnicza w Lublinie 4. Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie	
▼M3			
Portugal	Carta de curso de licenciatura em medicina veterinária	Universidade	
▼M4			
România	Diplomă de licență de doctor medic veterinar	Universități	
▼A4			
Slovenija	Diploma, s katero se podeljuje strokovni naslov „doktor veterinarske medicine / doktorica veterinarske medicine“	Univerza	Spričevalo o opravljenem državnem izpitu s področja veterinarstva
Slovensko	Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu „doktor veterinárskej medicíny“ („MVDr.“)	Univerzita veterinárskeho lekárstva	
▼M3			
Suomi/Finland	Eläinlääketieteen lisensiaatin tutkinto / veterinärmedicine licentiatexamen	Helsingin yliopisto / Helsingfors universitet	
Sverige	Veterinärexamen	Sveriges Landbruksuniversitet	
United Kingdom	1. Bachelor of Veterinary Science (BVSc) 2. Bachelor of Veterinary Science (BVSc) 3. Bachelor of Veterinary Medicine (BvetMB) 4. Bachelor of Veterinary Medicine and Surgery (BVM & S) 5. Bachelor of Veterinary Medicine and Surgery (BVM & S) 6. Bachelor of Veterinary Medicine (BvetMed)	1. University of Bristol 2. University of Liverpool 3. University of Cambridge 4. University of Edinburgh 5. University of Glasgow 6. University of London	